

E27 - The Duke, Alice, and Mother and Mother

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narr

*Can you imagine a life where you
can't even touch the person you love?*

[00:09] Narr

*The curse the witch laid upon him caused
him to take the lives of any he touched.*

[00:15] Narr

*His own mother distanced herself from him,
his friends called him a monster...*

[00:19] Narr

Even people he'd never met

[00:20] Narr

*spoke of him as "death incarnate
that dwells in the forest."*

[00:24] Narr

*And yet, he doesn't feel
the least bit lonely.*

[00:51] Alice

It smells like you, Your Grace. It's calming.

[00:54] Duke

Don't you usually do that stuff
when the person's not around?

SIGN Episode 27

The Duke, Alice, and Mother and Mother

[02:31] Duke

It's too peaceful.

[02:33] Duke

Nico said he'd come tell me when they
were ready to go back to the past.

[02:38] Duke

But when will that be?

[02:40] Duke

What if he keeps us waiting forever?

[02:43] Duke

If I don't break the curse by spring,
my mother will disown me!

[02:49] Duke

Maybe I can keep saying she meant
"next" spring for the rest of my life?

[02:53] Alice

Excuse me.

[02:54] Alice

Zain brought us magic items.

[02:58] Duke

Zain was here?

[02:59] Alice

Yes.

[03:01] Alice

He left right away, saying he needed
to get ready for the circus.

[03:05] Duke

I see.

[03:06] Duke

I appreciate it when he's so busy.

[03:08] Duke

Wow, look at them all!

[03:10] Alice

There's a note attached to each
item saying how to use it.

[03:13] Duke

He's so nice.

[03:15] Duke

Let's try a few.

[03:17] Duke

Maybe one of them can help break my curse...

[03:23] Duke

Stop being so casual when you show me those!

[03:27] Duke

Huh?

[03:28] Duke

This one doesn't have a note.

Maybe it fell off?

[03:32] Alice

I'll try it.

[03:35] Duke

It's dangerous to drink things
when you don't know what they are!

[03:38] Alice

Sorry.

[03:39] Alice

I just wanted to do everything
I could to be of use to you...

[03:43] Duke

Don't put yourself at risk for
the sake of somebody like me...

[03:46] Duke

Come on, spit it out.

[03:49] Alice

I swallowed it.

[03:52] Alice

For the moment, it doesn't
seem to have done anything.

[03:56] Alice

Want to see if anything changed?

[03:58] Duke

Good, Alice hasn't changed a bit!

[04:00] Duke

It's strange to find this normal, though.

[04:03] Alice

Let's try the other items.

[04:06] Duke

A puzzle, huh?

[04:07] Duke

Leave this one to me! I'm great with
games you can play by yourself.

[04:11] Duke

I spent so much time alone, after all!

[04:12] Duke

And, done!

[04:15] Duke

Do witches just love making joke items?

[04:19] Duke

There's also this...

[04:21] Alice

"Glasses that let you see and
talk to ghosts," it says.

[04:26] Duke

You can see ghosts, right?

[04:28] Alice

Not in the least.

[04:30] Duke

You're still denying it...

[04:32] Alice

See anything?

[04:34] Duke

I can see a cute girl, yeah.

[04:38] Duke

I don't look good in these glasses,
so I'll try them another time.

[04:41] Duke

It's not the right time
of day for ghosts, anyway.

[04:44] Alice

You look wonderful in glasses, Your Grace.

[04:46] Duke

Thank you.

[04:48] Alice

There's also an item that
does magic at random.

[04:53] Duke

Flowers!

[05:02] Duke

This is so much fun!

[05:04] Duke

I wish I had this when I
was at Wizardry School!

[05:09] Duke

Maybe this'll do it!

[05:13] Duke

Break my curse!

[05:20] Duke

You saved me, Alice.

[05:21] Duke

Thanks, like always.

[05:23] Duke

I'm sorry for making you spend
all your time with me...

[05:28] Alice

I'm doing it because I want to.

[05:30] Alice

My mother's curse was broken.
Now it's your turn.

[05:34] Duke

*But your breasts have
nothing to do with that!*

[05:37] Duke

"A switch that will let you touch Alice if
the two of you push it together," it says.

[05:42] Alice

Let's try it.

[05:53] Alice

You've got such long limbs, Your Grace.

[06:08] Alice

Go ahead.

[06:10] Alice

Touch yourself as much as you like.

[06:13] Duke

As much as I like?!

[06:21] Duke

Let's go back to normal.

[06:24] Duke

Let's try the others some other time.

[06:27] Duke

We'll have to thank Zain, too.

[06:29] Alice

Yes. Let's go see him soon.

[06:31] Alice

I'll get dinner ready, then.

[06:34] Duke

Okay, thanks.

[06:46] Duke

Is this the note that fell off that bottle?

[06:51] Zain

"Medicine that attracts the person in front of you."

[06:54] Zain

However, there's no effect if they're attracted to you already, okay?

[07:05] Duke

Alice...

[07:06] Sharon

Gerbera, I'm coming inside!

[07:10] Sharon

I waited the whole day yesterday!

[07:12] Sharon

So today, you'll talk with me, right?

[07:16] Gerbera

Sharon, you need to knock.

[07:18] Gerbera

And what happened to your hair?

[07:19] Sharon

I had Viola cut it for me.

[07:22] Sharon

She's so good, isn't she?

[07:24] Gerbera

Are you coming back to work here?

[07:26] Sharon

Oh, yeah.

[07:29] Sharon

First, I'm going to see my sister,

the one who raised Alice.

[07:34] Sharon

If you don't mind me coming back after that,
it would make me very happy.

[07:38] Gerbera

Very well. The older maids were
all happy to see you, after all.

[07:42] Gerbera

I'll tell my husband, too.

[07:45] Sharon

I thought you wouldn't accept me anymore...

[07:49] Sharon

Thank you, Gerbera.

[07:55] Gerbera

You're the only friend I have
in the world, after all.

[08:02] Gerbera

I was raised in a strict noble household,

[08:05] Gerbera

*and forbidden from having
friends as a student.*

[08:08] Gerbera

*I married into this household at
my parents' demand right after graduation,*

[08:11] Gerbera

and was blessed with three children.

[08:14] Gerbera

*My husband is frail and often ill,
but hard-working and loyal.*

[08:16] Gerbera

My children all grew up healthy.

[08:19] Gerbera

I should've been happy...

[08:22] Gerbera

But something was missing.

[08:25] (Flashback) Sharon

Somebody help!

[08:30] (Flashback) Sharon

Is somebody there?

[08:32] (Flashback) Sharon

Please, help me!

[08:33] (Flashback) Sharon

I'm stuck on the rose thorns!

[08:35] (Flashback) Sharon

Oww!

[08:38] (Flashback) Sharon

I thought I was a goner!

[08:40] (Flashback) Sharon

I don't know who you are, but thank you...

[08:44] (Flashback) Sharon

Mistress! You saved me?!

[08:46] (Flashback) Gerbera

What were you doing here?

[08:48] (Flashback) Sharon

Um, Viola lost her hair band around here, so I was looking for it...

[08:52] Gerbera

This maid...

[08:53] Gerbera

Isn't this the maid my father-in-law hired?

[08:53] (Flashback) Sharon

And then I got stuck!

[08:56] Gerbera

Her name's "Sharon," I think?

[08:57] (Flashback) Sharon

Here it is! The hair band Viola lost!

[09:01] (Flashback) Sharon

Tell her you found it, please.

[09:04] (Flashback) Sharon

I'm sure she'd be happier if you gave it to her.

[09:08] (Flashback) Sharon

Good day!

[09:11] (Flashback) Sharon

Who put this bucket here? Oh, it was me!

[09:16] (Flashback) Viola

Oh, this...

[09:17] (Flashback) Gerbera

If it's important to you, don't lose it.

[09:20] (Flashback) Gerbera

It causes problems for others.

[09:23] Gerbera

I always go too far and say things I don't mean to.

[09:26] Gerbera

It's not that I don't love my children...

[09:28] (Flashback) Sharon

You're so cute, Alice! Like an angel!

[09:31] (Flashback) Sharon

You really are so cute, my Alice!

[09:34] (Flashback) Gerbera

Would you talk to me about something?

[09:36] (Flashback) Sharon

Me?

[09:37] (Flashback) Gerbera

That's right.

[09:38] (Flashback) Gerbera

Come to my room later.

[09:41] Gerbera

Was I too forceful?

[09:43] (Flashback) Sharon

What? I'm older than you?

[09:47] (Flashback) Gerbera

Yes. I'm 24 this year.

[09:49] (Flashback) Sharon

I'm impressed! You've raised
three fine children at your age,

[09:54] (Flashback) Sharon

and are even taking over for your
husband while he's in the hospital...

[09:58] (Flashback) Gerbera

That's only because my
father-in-law helps me.

[10:00] (Flashback) Gerbera

I'm not that perfect.

[10:03] (Flashback) Gerbera

I'm always too harsh on my children.

[10:07] (Flashback) Gerbera

Some people say that's how a noble
should educate their children,

[10:10] (Flashback) Gerbera

but the truth is I just don't
know how to interact with others.

[10:15] (Flashback) Gerbera

My father-in-law and my husband
accept me for who I am.

[10:19] (Flashback) Gerbera

But I don't even know how
I'm supposed to thank them.

[10:22] (Flashback) Gerbera

I don't even have anyone I can call a friend.

[10:26] (Flashback) Sharon

Then I'll be your Friend #1!

[10:31] (Flashback) Sharon

Oh, sorry. I'm so silly...

[10:34] (Flashback) Sharon

I'm sorry, really...

[10:41] (Flashback) Gerbera

Gerbera. Call me "Gerbera."

[10:45] (Flashback) Gerbera

And treat me like an equal

when it's just the two of us.

[10:48] (Flashback) Sharon

All right, Gerbera.

[10:50] (Flashback) Sharon

From now on, we're private friends!

[10:52] (Flashback) Sharon

Oh, that sounded a little naughty, didn't it?

[10:56] Gerbera

*And so I found whatever
it was I was looking for.*

[10:59] Gerbera

*Sharon was always so cheerful,
everyone loved her,*

[11:02] Gerbera

and I was secretly proud of her.

[11:05] (Flashback) Gerbera

I love you.

[11:07] (Flashback) Gerbera

But not romantically.

[11:11] (Flashback) Sharon

You're more passionate
than I thought you were...

[11:16] (Flashback) Sharon

I'm blushing!

[11:18] (Flashback) Sharon

Hearing you say it like that...

[11:21] (Flashback) Gerbera

If I said something strange, I take it back.

[11:23] (Flashback) Sharon

No, it's wonderful.

[11:25] Gerbera

*Not long after this, my father-in-law
Victor died, and my eldest son was cursed.*

[11:30] Gerbera

*And at the same time, Sharon
Lendrott suddenly disappeared.*

[11:36] Gerbera

But if you're back, I welcome you.

[11:39] Gerbera

Thank you, Sharon.

[11:40] Sharon

Yes, of course, I'll work hard!

[11:45] Sharon

Hey, Gerbera.

[11:48] Sharon

Do you still love me?

[11:55] Sharon

You're ignoring me.

[12:06] Duke

8.5... I guess I've been running
around a little too much lately.

[12:10] Alice

Your exhaustion's caught up with you.

[12:12] Alice

You've been working hard, Your Grace.

[12:16] Duke

Why are you dressed like that?

[12:18] Duke

Am I seeing things?

[12:20] Alice

I thought it would help your recovery.

[12:24] Duke

It's making my fever worse!

[12:27] Alice

I'll change back to my usual outfit, then.

[12:30] Duke

Don't take your clothes off!

[12:32] Alice

I've prepared a medicinal herb porridge.

[12:35] Alice

Here. Say, "Aah."

[12:37] Duke

I can eat it myself.

[12:39] Alice

"Aaah."

[12:45] Duke

If I have a cold, you might catch it.

[12:48] Alice

Want to see what happens if I kiss you?

[12:49] Duke

Don't risk your life for something like that!

[12:52] Alice

You're just so cute I can't help myself.

[12:54] Duke

Doesn't anything scare you?

[12:56] Alice

Not anymore.

[12:59] Alice

You mustn't let your body get cold from
the sweat. Change before you go to sleep.

[13:05] Duke

Thanks.

[13:06] Alice

Why did you close the curtain?

[13:08] Duke

"Why?"

[13:10] Duke

I'm going to sleep. You can go.

[13:14] Alice

You're so shy.

[13:17] Alice

I'll be back later.

[13:19] Alice

Goodnight.

[13:22] Duke

I really do love you, Alice.

[13:25] Duke

If my curse broke and I told you I wanted you to be my lover, what would you say?

[13:31] Duke

It might upset you, right?

[13:34] Duke

If I could read people's minds—

[13:36] Duke

know the answer to my questions before I asked—

[13:39] Duke

I might despair.

[13:44] Duke

Zain said that "love" was an important word for Sade.

[13:49] Duke

Did she seek true love because she could read others' minds?

[13:55] Duke

Maybe she was a pure-hearted person.

[13:59] Daleth

Paperwork, all day, every day...

[14:03] Daleth

Why do I have to be the Underworld boss?

[14:06] Bunny

Don't be such a whiner.

[14:08] Bunny

Work hard, and I'll let you take a break on the beach again.

[14:12] Daleth

It's like you're the real boss here.

[14:14] Daleth

Why are you acting like you're a regular here now?

[14:17] Bunny

Come on, the deadline for this issue of *Wacky Witches Monthly* is today.

[14:22] Bunny

I'll be waiting, so don't let me down!

SIGN You Too Can Totes Be Human!

[14:32] Daleth

I can't wait to be human like Walter and quit running the Underworld.

[14:37] Daleth

That's why I need Sade to live.

[14:42] Daleth

But if I can't persuade her...

[14:46] Daleth

Keto! Teto!

[14:47] Keto

Daleth!

[14:49] Keto

We're just about to go drink a tapioca-style frog egg shake!

[14:52] Keto

Want to come with?

[14:54] Daleth

You're the next Underworld boss.

[14:57] Daleth

Thanks.

[14:58] Keto

Wait! I can't be the Underworld boss!

[15:01] Daleth

You're the next Underworld boss.

You're the next Underworld boss.

[15:04] Teto

What's gotten into you?

[15:05] Daleth

You're the next Underworld boss.

[15:07] Keto

You turned into a robot!

[15:11] Teto

A book that makes you human?

[15:13] Daleth

Yes. I will gather the thousand items and complete the thousand steps.

[15:17] Daleth

And I will become human.

[15:19] Keto

And that's why you want me to take your job.

[15:22] Teto

But all these items are really rare...

[15:27] Teto

Uwah! It says the last step is a kiss!

[15:30] Keto

This book is perverted!

[15:33] Daleth

H-How do I ask someone for a kiss?

SIGN Ka-

thud

[15:41] Teto

Like, "Let's kiss!"

[15:48] Keto

Turn them to face you and force a kiss?

[15:53] Daleth

Walter... I...

[15:56] Daleth

I will become human, just like you.

[15:59] Daleth

*I'll persuade Sade. I'll find
someone to take my job as boss.*

SIGN You Too Can Totes Be Human!

[16:08] Daleth

So just wait for me, Walter.

SIGN I am presently... free!

[16:16] Cuff

Come back soon!

[16:17] Zain

There's a pickpocket out there who targets
women, so all my fans, be careful!

[16:23] Customers

Okay!

[16:38] Cuff

That looked like Viola, right?

[16:40] Zain

Who was that?

[16:41] Zain

I'll go ask her name!

[16:44] Zain

No luck, huh?

[16:49] Walter

The circus was such fun.

[16:51] Walter

*When I was forbidden from leaving
the house today by Mother, it hurt.*

[16:57] (Flashback) Viola

Don't worry!

[16:58] (Flashback) Viola

Just put on your makeup and be back

by morning, and she'll never know!

[17:02] (Flashback) Walter

Makeup!

[17:03] Walter

Thank you, Viola.

[17:04] Walter

I have such a great little sister.

[17:05] Men

Hey, what now?

[17:07] Men

It's almost twelve. Let's go home.

[17:09] Walter

That's ten and two!*

[17:11] Walter

I didn't realize it was so late.

[17:13] Walter

Time to get home.

SIGN *He used a blade to cut the strings?*

SIGN *That's the pickpocket who's going after women!*

SIGN *I'll stop you!*

[17:35] Cuff

So hungry...

[17:36] Zain

So hungry...

SIGN *Zain, capture him!*

[17:42] Zain

You're... Walter!

[17:44] Zain

*You look like that, but
you're packing down there?*

SIGN *You really piss me off!*

[17:56] Cuff

What are you doing with that blade?

SIGN *Well done, Cuff.*

[18:03] Man

Oww! Oww!

[18:05] Cuff

How do you know my name? That's suspicious!

SIGN *It's me! Walter!*

[18:15] Cuff

You're beautiful. You look great.

[18:17] Zain

But he's packing down there.

[18:19] Zain

But he's packing down there!

[18:21] Zain

Packing down there!

[18:22] Zain

Down there!

[18:24] Zain

There!

[18:25] Viola

*And so, he didn't get back until morning
because he had to talk to the police...*

[18:29] Viola

*But Mom forgave him because
he kept the town safe.*

[18:35] Viola

But she said, "Stop dressing like a woman."

[18:37] Viola

*And he said, "I can't do that!"
and started crying and arguing.*

[18:43] Viola

He can't stop!

[18:44] Duke

*Viola, I'm just getting better
from being sick, you know.*

[18:48] Duke

Why don't you go talk to Rob?

[18:50] Viola

He's napping! So cute!

[18:54] Viola

This is my first time in his room, too.

[18:56] Viola

There's so much stuff!

[19:04] Viola

He doesn't have his eyepatch on....

[19:12] Rob

Who's there?

[19:15] Viola

Sorry for interrupting your nap!

[19:18] Rob

Oh, Viola.

[19:20] Rob

Were you curious what's beneath my eyepatch?

[19:22] Viola

Yes, I am.

[19:24] Rob

A laser eye!

[19:25] Viola

Pierce me with your gaze!

[19:26] Rob

That's a joke.

[19:28] Rob

*I was in a fight years ago
which unfortunately blinded me.*

[19:33] Rob

There's nothing more to it than that.

[19:35] Viola

I see.

[19:36] Viola

*You were the kind of guy who
got into fights once, huh?*

[19:39] Viola

There's a lot of stuff in here, though.

[19:41] Rob

Gifts, all of it.

[19:43] Rob

*I can't throw them away,
so they keep growing in number...*

[19:46] Viola

It's cool! It fits your personality!

[19:48] Viola

And a lot of it seems really neat.

[19:51] Viola

A music box!

[19:52] Viola

I love these!

[19:59] Viola

*Maybe he got it from a girl,
and it's an important memory?*

[20:02] Viola

I'm so curious!

[20:03] Rob

*Look, the handkerchief
you gave me on Christmas.*

[20:08] Rob

I always have it with me.

[20:10] Viola

*"I will love you forever and ever."**

[20:16] Rob

*This is a handmade music box Master Victor
gave his wife on their anniversary.*

[20:23] Viola

Grandpa gave it to Grandma?

[20:26] Rob

Yes. It was one of her greatest treasures.

[20:32] Rob

*She took it with her on the trip they
took for their anniversary the year after.*

[20:35] Rob

And on the way home, when she dropped it

[20:38] Rob

and went to pick it up,
a carriage approached, and...

[20:48] Rob

Now that they're both gone, I keep it here.

[20:53] Rob

When I hear this song,
I remember the two of them.

[20:57] Rob

I'm sorry... I've spoken too much.

[21:02] Rob

This isn't like me at all.

[21:03] Viola

Let's listen to it.

[21:04] Viola

It's a wonderful music box.

[21:06] Viola

It's filled with my grandpa's
love for my grandma.

[21:10] Viola

I want to hear it.

[21:46] Viola

Rob... I'll listen to it with you.

SIGN The Duke of Death and His Maid

The Duke, Alice, and Sade's Love

[23:35] Rob

"The Duke, Alice, and Sade's Love."

Revision #1

Created 2024-07-03 21:15:23 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:15:24 UTC by whimsee